

## Descrizione delle condizioni di accesso all'impianto di trasbordo Widnau

Autore: FFS Cargo SA

Data: 01.07.2021

Capitolo		
1		
1.1	Introduzione	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il presente documento descrive l'impianto di trasbordo (terminale) di Widnau e, in modo particolare, le condizioni d'accesso e di utilizzo per garantire un accesso non discriminatorio.</li> <li>- Il terminale di Widnau viene utilizzato in primo luogo per il trasbordo di unità di carico (casce mobili, container per il trasporto marittimo, semirimorchi). Vengono offerti altri servizi, come il deposito, il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale. Un elenco completo dei servizi offerti è pubblicato in Prezzi e condizioni FFS Cargo SA (<a href="https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a>).</li> <li>- Il presente documento è pubblicato in <a href="https://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html">https://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html</a> e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultima versione pubblicata.</li> </ul>
1.2	Gestore dell'impianto	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestione del terminale: FFS Cargo SA Bahnhofstrasse 12 CH-4600 Olten  Persona di riferimento: Stefan Fiechter, responsabile terminale, +41 79 619 55 91, <a href="mailto:stefan.fiechter@sbbcargo.com">stefan.fiechter@sbbcargo.com</a></li> <li>- Operazioni di manovra: Si applica il libero accesso alla rete. Persona di riferimento per l'ITF FFS Cargo SA: Servizio clienti, 0800 707 100 (dalla Svizzera) 00800 7227 2224 (dall'Europa), <a href="mailto:cargo@sbbcargo.com">cargo@sbbcargo.com</a>.</li> </ul>

1.3	Periodo di validità delle condizioni di utilizzo; aggiornamento	- Il presente documento è valevole da subito e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultimo aggiornamento.
2		
2.1	Designazione della prestazione	- Servizi offerti: Trasbordo di unità di carico intermodali (casse mobili, container per il trasporto marittimo, semirimorchi) Stoccaggio di unità di carico intermodali (cariche e vuote) Altri servizi come il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale  Un elenco completo dei servizi offerti è pubblicato in Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ).
3		
3.1	Elenco di tutti i componenti dell'impianto	- 1 reachstacker - Capacità di stoccaggio su richiesta - 0 allacciamenti per container refrigerati - 1 binario, lunghezza complessiva per operazioni di trasbordo 160 metri
3.2	Denominazione dell'impianto	- Terminale di Widnau
3.2.1	Ubicazione dell'impianto	- Terminale di Widnau, Nöllenstrasse 19, 9443 Widnau (sede del Gruppo SAW)
3.2.2	Orari di apertura	- Lunedì-venerdì 6.00-19.40; sabato-domenica chiuso.
3.2.3	Caratteristiche tecniche	- Nessuna indicazione
3.2.4	Modifiche previste alle caratteristiche tecniche dell'impianto	- Nessuna prevista.
4		
4.1	Prezzi dei singoli servizi	- Trasbordo: Cassa mobile e container nel traffico interno: CHF 45 Semirimorchio nel traffico interno: CHF 50 Tutti i tipi di contenitori nel traffico internazionale: CHF 56 Trasbordo senza trasporto su rotaia: CHF 112 - Ulteriori servizi sono riportati in Prezzi e condizioni ( <a href="https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">https://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ).

4.2.	Sconti	<table border="1" data-bbox="629 169 1408 419"> <thead> <tr> <th>Anzahl Umschläge</th> <th>0-9999</th> <th>ab 10'000 bis 19'999</th> <th>ab 20'000 bis 29'999</th> <th>ab 30'000 bis 39'999</th> <th>ab 40'000 bis 49'999</th> <th>ab 50'000</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Binnen (Wechselbehälter, Container)</td> <td>CHF 45.00</td> <td>CHF 43.00</td> <td>CHF 41.00</td> <td>CHF 39.00</td> <td>CHF 37.00</td> <td>CHF 35.00</td> </tr> <tr> <td>Binnen (Trailer)</td> <td>CHF 50.00</td> <td>CHF 48.00</td> <td>CHF 46.00</td> <td>CHF 44.00</td> <td>CHF 42.00</td> <td>CHF 40.00</td> </tr> <tr> <td>International</td> <td>CHF 56.00</td> <td>CHF 54.00</td> <td>CHF 52.00</td> <td>CHF 50.00</td> <td>CHF 48.00</td> <td>CHF 46.00</td> </tr> <tr> <td>Kranung ohne Bahntransport</td> <td colspan="6">CHF 112.00</td> </tr> </tbody> </table> <p data-bbox="562 443 2168 507">- Il calcolo del livello di sconto si basa su tutte le prestazioni di trasbordo percepite globalmente dal cliente in tutti i terminali gestiti da FFS Cargo.</p>	Anzahl Umschläge	0-9999	ab 10'000 bis 19'999	ab 20'000 bis 29'999	ab 30'000 bis 39'999	ab 40'000 bis 49'999	ab 50'000	Binnen (Wechselbehälter, Container)	CHF 45.00	CHF 43.00	CHF 41.00	CHF 39.00	CHF 37.00	CHF 35.00	Binnen (Trailer)	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00	CHF 44.00	CHF 42.00	CHF 40.00	International	CHF 56.00	CHF 54.00	CHF 52.00	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00	Kranung ohne Bahntransport	CHF 112.00					
Anzahl Umschläge	0-9999	ab 10'000 bis 19'999	ab 20'000 bis 29'999	ab 30'000 bis 39'999	ab 40'000 bis 49'999	ab 50'000																															
Binnen (Wechselbehälter, Container)	CHF 45.00	CHF 43.00	CHF 41.00	CHF 39.00	CHF 37.00	CHF 35.00																															
Binnen (Trailer)	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00	CHF 44.00	CHF 42.00	CHF 40.00																															
International	CHF 56.00	CHF 54.00	CHF 52.00	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00																															
Kranung ohne Bahntransport	CHF 112.00																																				
5 Condizioni di accesso																																					
5.1	Requisiti giuridici	<ul data-bbox="562 584 2168 719" style="list-style-type: none"> <li>- Accesso dal sistema ferroviario: L'accesso al terminale di Widnau è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminale. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.</li> <li>- Accesso dalla rete stradale: L'accesso al terminale di Widnau è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul> <p data-bbox="562 759 1122 791">Si applicano inoltre le CG TC di FFS Cargo SA.</p>																																			
5.2	Condizioni tecniche	<ul data-bbox="562 831 2168 927" style="list-style-type: none"> <li>- Per il trasbordo di unità di carico: nessuna condizione specifica.</li> <li>- Se le merci vengono trasbordate su un carro ferroviario, le unità di carico devono disporre dei contrassegni necessari (codice UTI e targa di codifica).</li> </ul>																																			
5.3	Operazioni di manovra nell'impianto	<ul data-bbox="562 935 1144 967" style="list-style-type: none"> <li>- Vedere 5.1: Accesso dal sistema ferroviario.</li> </ul>																																			
5.4	Sistemi IT	<ul data-bbox="562 1007 2168 1106" style="list-style-type: none"> <li>- Di principio FFS Cargo non pone nessuna condizione specifica. Prima della partenza del trasporto, l'impiego di sistemi IT viene chiarito individualmente con il cliente.</li> <li>- FFS Cargo in qualità di gestore del terminale di Widnau è tenuta a trattare i dati dei clienti in modo confidenziale.</li> </ul>																																			
6 Assegnazione delle capacità																																					
6.1	Richieste di utilizzo dell'impianto	<ul data-bbox="562 1150 2168 1350" style="list-style-type: none"> <li>- Utilizzo dal sistema ferroviario: L'utilizzo del terminale di Widnau è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminale. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.</li> <li>- Utilizzo dalla rete stradale: L'utilizzo del terminale di Widnau è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul>																																			
6.2	Assegnazione di	<ul data-bbox="562 1394 2168 1420" style="list-style-type: none"> <li>- La base per l'assegnazione della capacità del terminale è un accordo scritto ai sensi del punto 3.1 delle CG TC FFS Cargo SA.</li> </ul>																																			

	capacità	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La richiesta di capacità del terminale per il trasbordo di unità di carico trasportate su carri ferroviari deve essere presentata da un'ITF. Altre parti coinvolte nella creazione di valore di una soluzione logistica possono richiedere informazioni, ma non ricevono un impegno vincolante.</li> <li>- Le richieste delle ITF vengono elaborate nell'ordine in cui giungono per iscritto a FFS Cargo, terminal manager TC. Per ogni nuova richiesta, la situazione di capacità esistente rappresenta la situazione iniziale. Su tale base, FFS Cargo farà del suo meglio per rispondere positivamente alla richiesta e, in caso di conflitto con i clienti esistenti, per proporre, ove possibile e sensato, delle alternative. Non è possibile richiedere proroghe degli orari d'apertura, un aumento del personale o delle attrezzature di trasbordo o misure analoghe che incidono sui costi fissi, che tuttavia le parti possono concordare sulla base dell'assunzione dei costi.</li> <li>- Se riceve contemporaneamente due richieste incompatibili, FFS Cargo cercherà di trovare una soluzione che soddisfi tutte le parti in conformità con la procedura di cui sopra. Qualora non fosse possibile, FFS Cargo darà la priorità alle richieste che offrono al terminale la prospettiva di contributi di copertura più elevati e sostenibili.</li> <li>- Non vengono assegnati slot per l'accesso al terminal dalla rete stradale; il trattamento avviene in base al principio «first come, first served».</li> </ul>
6.3	Limitazioni pianificate delle capacità	<ul style="list-style-type: none"> <li>- I clienti interessati da limitazioni pianificate delle capacità nei terminali vengono informati direttamente il prima possibile.</li> </ul>
7	Maggiori informazioni	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trovate maggiori informazioni alla pagina: <a href="https://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html">https://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html</a>.</li> <li>- Le imprese che si sentono discriminate nell'utilizzo dell'impianto di Widnau possono rivolgersi al seguente ufficio:  <i>Commissione del trasporto ferroviario ComFerr</i> <i>Christoffelgasse 5</i> <i>3003 Berna</i> <a href="mailto:info@railcom.admin.ch">info@railcom.admin.ch</a>; 0041 58 463 13 00</li> </ul>